

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w których niegdyś chodziliście według — wieku — świata tego, według — władcy, — rządcy — powietrza, — ducha — teraz działającego w — synach — nieposłuszeństwa,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w których niegdyś postępowaliście według wieku świata tego według przywódcy władcy powietrza ducha teraz działającego w synach nieposłuszeństwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w których niegdyś żyliście* ** według wieku*** tego świata,**** według zwierzchnika***** władzy powietrza, ducha,***** który teraz działa w synach nieposłuszeństwa,***** [*żyliście, περιπατήσατε, idiom. chodziliście.][**560 2:5; 580 2:13][***wieku, αἰῶνα, lub: (1) doby, ery, świata z jego porządkiem (560 2:7); (2) według Eona, tj. boga czasu, uosobienia ducha czasów, nazwanego dalej władcą sfery powietrza (ὁ ἄρχων τῆς ἐξουσίας τοῦ αἰῶνος); 560 2:2L.][*****520 11:30; 580 3:7; 630 3:3; 670 4:3][*****zwierzchnika, ἄρχοντα, l. władcy.][*****520 12:2; 550 1:4][*****synowie nieposłuszeństwa, υἱοὶ τῆς ἀπειθείας, hebr. ozn. nieposłusznych ludzi.][*****500 12:31; 540 4:4; 560 6:12; 580 1:13]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w których niegdyś zaczęliście postępować według wieku świata tego, według przywódcy władzy powietrza, ducha teraz działającego wśród synów* nieuległości, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w których niegdyś postępowaliście według wieku świata tego według przywódcy władcy powietrza ducha teraz działającego w synach nieposłuszeństwa

¹⁾ "wśród synów" - możliwe: "za pośrednictwem synów".